

AL-FARABI KAZAKH NATIONAL UNIVERSITY
International Relations Department
Chair of Diplomatic Translation
Translation business in the field of international and legal relations
“Fundamentals of Theory and Practice of Translation”
2022-2023 academic year spring semester

Seminar 12: Difficulties of using grammatical transformations

Goals of the seminar

1. Introduce features of grammatical transformations
2. Analyze terminology of official documents of international organization
3. Practice with sight translation
4. Practice translation of the text of relevant topic

Aspects of the seminar

1. Compile glossary from the video of Chinese President Xi Jinping
2. Read the material with relevant terminology in source language
3. To do sight translation from English into Kazakh/Russian
4. To do translation into target language

Assignment form

Offline in the Room 323

Video material:

Chinese President Xi speaks at Communist Party centenary

https://www.youtube.com/watch?v=zwJd3UvK3hw&ab_channel=SouthChinaMorningPost

The text: China Celebrates 100 Years of the CCP

<https://thediplomat.com/2021/07/china-celebrates-100-years-of-the-ccp/>

Extra reading

1. Braun, S. (2015). Remote interpreting. In H. Mikkelsen & R. Jourdenais (Eds.), The Routledge Handbook of Interpreting. New York: Routledge
2. AIIC interpreters <https://www.youtube.com/channel/UCTNxX2DqZjXRC5U89xbB22Q>
3. Ислам А.И. Аударма негіздері, Алматы, 2012
4. Комиссаров, Вилен Наумович. Лингвистическое переводоведение в России: учеб. пособие / В. Н. Комиссаров ; предисл.и ред. Б. Ольховикова. М.: ЭТС, 2002

